

Zeitschrift: Tec21
Herausgeber: Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein
Band: 128 (2002)
Heft: 35: Seeschüttung Reussdelta

Sonstiges

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 20.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Nürnberg, Germany
16. – 18.10.2002



**IKK 2002
Nürnberg**

23. Internationale Fachmesse
Kälte, Klima, Lüftung

Intelligente Lösungen für die Zukunft.

Veranstalter

VDKF Wirtschafts- und
Informationsdienste GmbH
Kaiser-Friedrich-Strasse 7
D-53113 Bonn
Tel +49(0)2 28. 2 49 89-48
Fax +49(0)2 28. 2 49 89-49
info@vdkf.com
www.vdkf.com

Organisation/Durchführung

NürnbergMesse GmbH
Messezentrum
D-90471 Nürnberg

Information

Handelskammer
Deutschland-Schweiz
Tödistrasse 60
CH-8002 Zürich
Tel +41(0)1 2 83 61 75
Fax +41(0)1 2 83 61 00
fairexpert
@handelskammer-d-ch.ch

IKK 2002 im Internet

www.ikk-tradefair.com
www.ikk-online.com

Nonstop-Linienflüge
Zürich – Nürnberg



NÜRNBERG MESSE

tec21

ADRESSE DER REDAKTION

tec21
Rüdigerstrasse 11, Postfach 1267,
8021 Zürich
Telefon 01 288 90 60, Fax 01 288 90 70
E-Mail tec21@tec21.ch
www.tec21.ch

REDAKTION

Inge Beckel, Architektur (Leitung)
Hansjörg Gadiant, fachübergreifende
Themen (Leitung)
Anita Althaus, Redaktionsassistentin
Lada Blazevic, Bildredaktion/Öffentlichkeits-
arbeit
Michele Büttner, Forst-/Erdwissenschaften/Umwelt
Philippe Cabane, Wettbewerbswesen/Städtebau
Daniel Engler, Bauingenieurwesen/Verkehr
Carole Enz, Energie/Umwelt
Paola Maiocchi, Bildredaktion und Layout
Katharina Möschinger, Abschlussredaktion
Aldo Rota, Bautechnik, Werkstoffe
Ruedi Weidmann, Baugeschichte
Adrienne Zogg, Sekretariat
Die Redaktionsmitglieder sind direkt erreich-
bar unter: Familienname@tec21.ch

HERAUSGEBERIN

Verlags-AG der akademischen technischen
Vereine
Mainaustrasse 35, 8008 Zürich
Telefon 01 380 21 55, Fax 01 388 99 81
E-Mail seatu@smile.ch
Rita Schiess, Verlagsleitung
Hedi Knöpfel, Assistenz

SIA-INFORMATIONEN

Charles von Büren, Peter P. Schmid,
SIA-Generalsekretariat

erscheint wöchentlich, 44 Ausgaben pro Jahr
ISSN-Nr. 1424-800X, 128. Jahrgang

Nachdruck von Bild und Text, auch auszugs-
weise, nur mit schriftlicher Genehmigung der
Redaktion und mit genauer Quellenangabe. Für
unverlangt eingesandte Beiträge haftet die
Redaktion nicht.

BEIRAT

Hans-Georg Bächtold, Liestal, Raumplanung
Heinrich Figi, Chur, Bauingenieurwesen
Alfred Gubler, Schwyz, Architektur
Erwin Hepperle, Bubikon, öff. Recht
Roland Hürlimann, Zürich, Baurecht
Hansjörg Leibundgut, Zürich, Haustechnik
Daniel Meyer, Zürich, Bauingenieurwesen
Akos Moravanszky, Zürich, Architekturtheorie
Ulrich Pfammatter, Islisberg, Technikgeschichte
Ursula Stücheli, Bern, Architektur

ABONNENTENDIENST

Abonentendienst tec21
AVD Goldach, 9403 Goldach
Telefon 071 844 91 65, Fax 071 844 95 11
E-Mail tec21@avd.ch

Adressänderungen von SIA-Mitgliedern:

SIA-Generalsekretariat, Postfach, 8039 Zürich,
Tel. 01 283 15 15, Fax 01 201 63 35

ABONNEMENTSPREISE

Jahresabonnement Schweiz: Fr. 260.-
Jahresabonnement Ausland: Fr. 307.-
Einzelnnummer (Bezug bei der Redaktion): Fr. 10.-
Ermässigte Abonnemente für Mitglieder BSA,
Usic, ETH Alumni und Studierende. Weitere auf
Anfrage, Telefon 071 844 91 65

DRUCK

AVD Goldach

INSERATE

Künzler-Bachmann Medien AG,
Postfach, 9001 St. Gallen
Telefon 071 226 92 92, Fax 071 226 92 93
E-Mail verlag@kueba.ch

Auflage: 11 085 (WEMF-beglaubigt)

IM GLEICHEN VERLAG ERSCHEINT Tracés

Rue de Bassenges 4, 1024 Ecublens
Telefon 021 693 20 98, Fax 021 693 20 84
E-Mail Sekretariat: mh@revue-traces.ch

Trägervereine

sia

SCHWEIZERISCHER INGENIEUR- UND ARCHITEKTENVEREIN

SIA-Generalsekretariat

Selnaustrasse 16, 8039 Zürich
Telefon 01 283 15 15, Fax 01 201 63 35
E-Mail gs@sia.ch
www.sia.ch

Normen Telefon 061 467 85 74
Normen Fax 061 467 85 76

tec21 ist das offizielle Publikationsorgan des SIA

usic

SCHWEIZERISCHE VEREINIGUNG BERATENDER INGENIEURE

Geschäftsstelle

Waldeggstr. 27c, Postfach 133,
3097 Bern-Liebefeld
Telefon 031 970 08 88, Fax 031 970 08 82
E-Mail usic@usic-engineers.ch
www.usic-engineers.ch

ETH Alumni

DAS NETZWERK DER ABSOLVENTINNEN UND ABSOLVENTEN DER ETH ZÜRICH

Geschäftsstelle

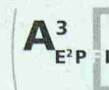
ETH Zentrum, 8092 Zürich
Telefon 01 632 51 00, Fax 01 632 13 29
E-Mail info@alumni.ethz.ch
www.alumni.ethz.ch

BSA

BUND SCHWEIZER ARCHITEKTEN

Geschäftsstelle

Pfluggässlein 3, 4001 Basel
Telefon 061 262 10 10, Fax 061 262 10 09
E-Mail bsa@bluewin.ch
www.architekten-bsa.ch



ASSOCIATION AMICALE DES ANCIENS ÉLÈVES DE L'EPFL

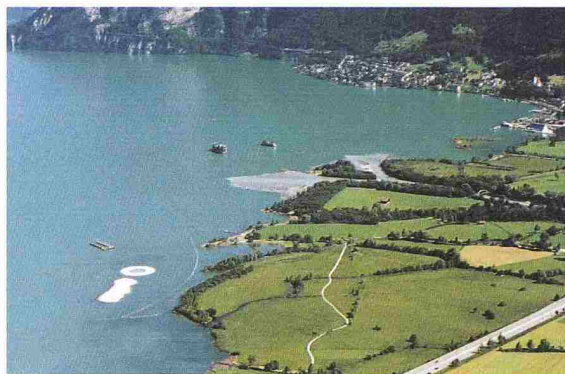
Secrétariat

GC Ecublens, 1015 Lausanne
Téléphone 021 693 20 93, Fax 021 693 6320
E-Mail a3e2pl@epfl.ch
<http://a3e2pl.epfl.ch>

Über die Machbarkeit von Natur

Unter diesem Titel – oder einem vergleichbaren – sind in den vergangenen Jahren mehrere Beiträge in dieser Zeitschrift erschienen (etwa in: SI+A 35/2000). Jüngst widmete sich eine ganze Nummer den Begriffen Natur und Natürlichkeit (tec21 27-28/2002). «Natur» ist bekanntlich nichts Starres oder Festes, sie war nicht immer so, wie sie sich heute präsentiert. Auch sind die Vorstellungen, was sie ausmacht und was sie bedeutet, sicherlich fast so zahlreich wie wir Individuen. Die vorliegende Ausgabe geht nicht eigentlich diesem Themenfeld nach, doch sieht man das primär vielleicht disparat erscheinende Heft genauer durch, zeigt sich, dass sich die Beiträge über die Seeschüttungen im Reussdelta (Titelbild und S.13 ff.) einerseits und über die Erweiterungsbauten mit Umgebungsgestaltung des Helvetia-Patria-Sitzes in St. Gallen (S.7 ff.) andererseits genau unter diesem Aspekt berühren.

Entgegen den Erwartungen wohl der meisten Passanten oder Wanderer sind die kleinen Inseln im Reussdelta nicht natürlich entstanden. Sie wurden geplant und gebaut, sowohl aus ökologischen Überlegungen als auch als willkommene Möglichkeit, die Mengen Fels oder Stein, die im Rahmen der Realisierung von Alptransit und der Umfahrung von Flüelen aus dem Gotthard-Massiv transportiert wurden, zumindest teilweise zu rezyklieren. Zu sehen ist dies – aus der Höhe – daran, dass eine der kleinen Inseln die Form des Kreises aufweist, eine geometrische Figur, die in dieser Reinheit und Präzision *natürlich* selten vorkommt. Gelangt man hingegen in St. Gallen über den Haupteingang jenes Versicherungsgebäudes in die Cafeteria im Untergeschoss, erwartet einen keine schummrige Kellerstube, auch kein an Zivilschutzräume erinnernder kahler Raum, nein, entgegen den Erwartungen glaubt man sich unversehens wieder draussen, draussen im Park, der die gesamte Gebäudegruppe umgibt. Denn ein Grossteil der mit Netzen gespannten Wände bedecken echte, lebende Kletterpflanzen, teils exotische Blüten ranken aus den Trögen hinter einer langen, grasgrün gepolsterten Eckbank. Betrachtet man den Raum als Ganzes, fühlt man sich verschiedentlich an Inneneinrichtungen der 1970er-Jahre erinnert, mit den roten und grünen, an Ecken und Kanten abgerundeten Kunststofftischen etwa oder der effektiv aus jenen Jahren datierenden Deckenbeleuchtung aus weissem Plastik – möglicherweise an Verner Pantons Varna-Restaurant in Aarhus von 1970. Doch entgegen der (Wohn-)Landschaften jener Zeit kann sich diese Landschaft im Laufe eines Jahres verändern, partiell ist sie *echt*. Auch oder gerade Natur ist stets im Wandel, es gilt nicht nur, sie zu schützen und zu pflegen, unter gewissen Aspekten kann man sie aktiv «kreieren» – im Grossen wie im Kleinen.



Judit Solt

7 Blühende Fantasie

Zur Erweiterung des Hauptsitzes der Helvetia Patria Versicherungen St. Gallen durch Herzog & de Meuron und Vogt Landschaftsarchitekten

Edi Schilter, Hans Paul Gemperli

13 Seeschüttung Reussdelta

Neuer Lebensraum im Urnersee durch Schüttung von Inseln und Flachwasserzonen mit Ausbruchmaterial

Hansjörg Gadiant

21 «Realityhacking 200»

Ein künstlerischer Eingriff von Peter Regli

28 Magazin

UIA Berlin 2002